

THE JOURNAL  
OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF  
BUDDHIST STUDIES

ERNST STEINKELLNER  
WIEN

EDITOR-IN-CHIEF

*A. K. Narain*  
*University of Wisconsin, Madison, USA*

EDITORS

*L. M. Joshi*  
*Punjabi University*  
*Patiala, India*

*Ernst Steinkellner*  
*University of Vienna*  
*Wien, Austria*

*Alexander W. Macdonald*  
*Université de Paris X*  
*Nanterre, France*

*Jikidō Takasaki*  
*University of Tokyo*  
*Tokyo, Japan*

*Bardwell Smith*  
*Carleton College*  
*Northfield, Minnesota, USA*

*Robert Thurman*  
*Amherst College*  
*Amherst, Massachusetts, USA*

ASSISTANT EDITOR

*Roger Jackson*

*Volume 7*

*1984*

*Number 1*

# CONTENTS

## I. ARTICLES

1. The Literature of the Pudgalavādins, by *Thich Thien Chau* 7
2. Modern Japanese Buddhology: Its History and Problematics, by *Minoru Kiyota* 17
3. Marginalia to Sa-skya Pandita's Oeuvre, by *L.W.J. van der Kuijp* 37
4. The Problem of the *Ichchantika* in the Mahāyāna *Mahā-parinirvāna Sūtra*, by *Ming-Wood Liu* 57
5. The Sanmon-Jimon Schism in the Tendai School of Buddhism: A Preliminary Analysis, by *Neil McMullin* 83
6. The Indravarman (Avaca) Casket Inscription Reconsidered: Further Evidence for Canonical Passages in Buddhist Inscriptions, by *Richard Salomon and Gregory Schopen* 107
7. The Tibetan "Wheel of Life": Iconography and doxography, by *Geshe Sopa* 125
8. Notes on the Buddha's Threats in the *Dīgha Nikāya*, by *A. Syrkin* 147

## II. BOOK REVIEWS

1. *A Buddhist Spectrum*, by Marco Pallis (D. Seyfort Rugg) 159
2. *The Heart of Buddhism*, by Takeuchi Yoshinori (Paul Griffiths) 162

3. *Paritta: A Historical and Religious Study of the Buddhist Ceremony for Peace and Prosperity in Sri Lanka*, by Lily de Silva (Ter Ellingson) 164
4. *The Threefold Refuge in the Theravāda Buddhist Tradition*, ed. John Ross Carter  
*Buddhist Images of Human Perfection*, by Nathan Katz (Winston King) 169
5. *The Word of the Buddha: the Tripitaka and Its Interpretation in Therāvada Buddhism*, by George D. Bond (Nathan Katz) 173

### III. PRESIDENTIAL ADDRESS

1. *Ascent and Descent: Two-Directional Activity in Buddhist Thought*, by *Gadjin M. Nagao* 176

### IV. NOTES AND NEWS

1. *A Report on the Sixth Conference of the IABS, Held in Conjunction with the 31st CISHAAN, Tokyo and Kyoto, Japan, August 31-September 7, 1983* 184

#### IV. NOTES AND NEWS

### A Report on the Sixth Conference of the IABS, Held in Conjunction with the 31st CISHAAN, Tokyo and Kyoto, Japan, August 31–September 7, 1983

The 6th Conference of the International Association of Buddhist Studies (IABS) was held in conjunction with the 31st International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa (CISHAAN, formerly International Congress of Orientalists) both in Tokyo (August 31st to September 3rd) and Kyoto (September 5th through the 7th), Japan. The bulk of the organizational effort in coordinating the two conferences was graciously carried out by Dr. Akira Yuyama, IABS Regional Secretary for Asia and Local Secretary for this Conference. He enjoyed the kind collaboration of Professor Jikidō Takasaki, Secretary General of the 31st CISHAAN (and an editor of the *Journal, IABS*), who also devoted much time and energy to insuring that the IABS conference would be a success. Professor Gadjin Nagao, Honorary Fellow and Founding Chairperson of the IABS, acted as the President of this conference. His Presidential Address is included in this issue of the *Journal of the IABS*.

Although some IABS members read their papers in other sectional meetings, most papers were read in Sectional Meeting III "The Spread of Buddhism and Hindu Culture in Asia," of the 31st CISHAAN, with which the 6th Conference of the IABS was incorporated as a joint session. Professor Hajime Nakamura, Honorary Fellow of the IABS, was the Convener of Sectional Meeting III. Sectional Meeting III was divided into ten subsections: 1. The Language and Culture of Classical India; 2. Buddhist Texts in Sanskrit, Pāli and Khotanese; 3. Hindu Culture in Asia; 4. Buddhist Culture in Asia; 5. Buddhism in South and Southeast Asia; 6. Tibetan Buddhism; 7. Buddhism in East Asia; 8. Buddhist Texts in Chinese Translation; 9. Comparative Religion and Culture; and 10. Recent Trends in Indian

and Buddhist Studies in Japan. At the request of several members of the IABS, Sub-sectional Meeting 10 was organized as a plenary session of Sectional Meeting III and chaired by Dr. Hubert Durt.

Participants of the 6th Conference of the IABS were all registered as participants in the 31st CISHAAN, and were able to attend all CISHAAN functions. In addition, a number of functions, organized exclusively for IABS members, were made possible by the generosity of a number of Japanese Buddhist organizations and institutions. The following functions were organized especially for the members of the IABS:

1. The Opening Ceremony of the 6th Conference of the IABS, which began with a welcome by Professor Jikidō Takasaki, Secretary General of the 31st CISHAAN and Editor of the *Journal, IABS*, was held on September 1 in Tokyo. Professor A. L. Basham, Chairperson of the IABS, inaugurated the conference with a short speech which preceded the Presidential Address given by Professor Gadjin Nagao. Thanks were given by Professor Robert J. Miller, General Secretary, IABS.

2. On September 2, after lunch, and skillfully planned so as to avoid conflict with panels, an excursion to the Sensōji Temple at Asakusa, in Tokyo, was made possible through the good offices of Professors Taishun Mibu and Ryōtatsu Shioiri (both of the Temple and Taishō University in Tokyo). It was followed by a visit to the Reiyukai's Shakaden at Azabu and an inspection of the International Institute for Buddhist Studies (IIBS). After visiting the International Institute for Buddhist Studies, IABS members were treated to a remarkable reception at the IIBS, adorned by a 7 foot stūpa carved entirely out of ice. The reception was hosted by Mr. Tsugunari Kubo, President of the IIBS and life member of the IABS.

3. The Board of Directors of the IABS met again at the IIBS building the next evening, September 3. The minutes of that meeting are included in this report.

4. In Kyoto, the General Business Meeting of the IABS was planned around an excursion to the Nishi Hongwanji Temple at Shichijō Omiya. The Nishi Hongwanji Temple's audience Chamber, where the General Business Meeting was held, is one of Japan's National Treasures. After the meeting (notes of which are included in this report), there was a visit to the Ryūkyō University Library's Special Exhibition of the Otani Collection, organized by Professor Taijun Inoguchi and Shōkō Takeuchi, both members of the IABS.

5. On September 8, for those IABS members who were fortunate enough to be able to stay, there was a post-conference tour to Nara and Osaka, followed by a buffet party in Osaka, hosted by Dr. Jōjun Deguchi, President of the International Buddhist University (IBU) of Shitennōji. It was made possible through the kind offices of Professors Kiyooki Okuda and Genjō Mizuo, Acting President and Vice President, respectively, of the IBU.

In addition to the generosity of the hosts for the excursions and receptions listed above, the following organizations were sponsors for the joint conference: Nihon Gakujutsu Kaigi (Science Council of Japan); Tōhō Gakkai (The Institute of Eastern Culture); Nippon Chūgoku Gakkai (The Sinological Society of Japan); Nihon Indogaku Bukkyōgaku-kai (Japanese Association of Indian and Buddhist Studies); and the Nippon Oriento Gakkai (The Society for Near Eastern Studies in Japan).

This conference had the largest number of participants of any conference held by the IABS thus far: over 170 participants from all over the world read papers and/or attended the many well-organized panels. In addition to the papers, there was a documentary film show on Buddhism and Hinduism in Asia chaired by Professor A.K. Narain, founding General Secretary of the IABS and Editor-in-Chief of the *Journal, IABS*. We hope to publish some of the papers read at the conference in future issues of the *Journal*.

The conference closed on Wednesday, September 7, with a farewell party at the site of the 31st CISHAAN and 6th CIABS held in Kyoto, The Kyoto International Conference Hall. The Conference Hall is a spacious modern building offering continuously changing views of the beautiful mountains surrounding Kyoto.

Following is a report of the minutes of the meetings of the Board of Directors, IABS and General Membership, IABS:

*Minutes of the Meeting of the Board of Directors, IABS, September 3, 1983 at the International Institute for Buddhist Studies, Tokyo*

Present: A. L. Basham, Chairperson; Heinz Bechert, Vice Chairperson; Lewis Lancaster; Beatrice Miller, Treasurer; Robert J. Miller, General Secretary; Gadjin Nagao, President of the 6th Conference, IABS, and Founding Chairperson; A.K. Narain, Founding General Secretary and Editor-in-Chief, *Journal*,

*IABS*; Amalia Pezzali, Local Secretary for the 7th Conference, *IABS*; Ismael Quiles, Vice Chairperson; Jikidō Takasaki, editor, *JIABS* and Secretary General, 31st CISHAAN; Alex Wayman; and Akira Yuyama, Regional Secretary for Asia and Local Secretary for the 6th Conference, *IABS*. Also present was Rena Haggarty, Assistant Secretary, *IABS*.

The meeting was opened by Professor Basham, and the first item of business was to thank Dr. Akira Yuyama for his tireless efforts in seeing that the conference was a success.

There followed the Treasurer's Report, given by Dr. Beatrice D. Miller, who handed out copies of her report, noting that the slow and steady increase in the cost of publishing the *Journal* has become serious enough to warrant separate discussion on the agenda of this meeting. Dr. Miller was pleased to report that Professor Richard Gombrich was able to reimburse the *IABS* for some of the expenses incurred for the 5th Conference, which he had organized in Oxford, England, in August of 1982. She pointed out that both the UNESCO grant given to the *IABS* to help a scholar from an economically developing country to attend the conference, and the grant from the Japan Society for the Promotion of Sciences given to primary officers of the *IABS* for their attendance at the conference, would go in the Treasurer's report for 1983-84. Following is the copy of the report handed out to the members of the Board:

#### SIXTH ANNUAL CONFERENCE TREASURER'S REPORT

(8/1/82-8/1/83)

CURRENT ASSETS:		<u>\$ 9,520.85</u>
Checking Acct.	354.29	
Savings Acct.	5,649.11	
91 day CD	2,517.45	
30 mo. CD	<u>1,000.00</u>	
	\$9,520.85	
Income:	<u>\$13,958.24*</u>	
Dues, contributions, subs.	9,518.99 <sup>2</sup>	
Reimbursements	380.44 <sup>3</sup>	
CISHAAN preregistrations (advance)	450.00	
UNESCO	1,100.00	
Vth Conference	1,871.80	
Interest	<u>637.01**</u>	
	\$13,958.24	

On hand 8/1/82		<u>7,756.68</u>	
Total:		<u><u>\$21,714.92</u></u>	
Expenses:		12,194.07	
Balance as of 8/1/83			<u><u>\$ 9,520.85</u></u>
CURRENT LIABILITIES: (est.)			<u><u>\$ 7,060.00<sup>1</sup></u></u>
JIABS, v. VI, #1		<u>\$5,300.00</u>	
Ries Graphics	3,500.00		
Thomson Shore	1,800.00		
VIth Conference		1,760.00 <sup>1</sup>	
Airfare ex-Madison		<u>7,060.00</u>	
Expenses:			<u><u>\$12,194.07*</u></u>
JIABS		<u>6,751.25</u>	
Thomson-			
Shore, V, 1,2	3,526.66		
Ries Graphics	2,430.39		
Roger Jackson	500.00		
Copyright	20.00		
South Asia Dept.	274.20		
VIth CIABS		<u>1,229.96</u>	
AK Narain	279.20		
R Haggarty	503.33		
AL Basham	204.00		
BD Miller	243.43		
VIth CIABS		<u>3,310.00</u>	
Airfare ex-Madison	1,760.00		
Airfare ex-Delhi	1,100.00		
3 CISHAA registrations	450.00		
Other		<u>902.86</u>	
Constitution(RC)	465.98		
Reimbursements	226.00		
Miscellaneous	210.88		
			<u><u>\$12,194.07</u></u>



## TREASURER'S REPORT SUPPLEMENT

MEMBERSHIP PAYMENT DISTRIBUTION  
(Excluding Life and Founder Members - 30)

	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987
FULL	63	208+3	40+8	6	2+1	1	+2
STUDENT	2	7	2	-0-	-0-	-0-	-0-
SUBSID.	16	16	2+1	-0-	1	-0-	-0-
INST.	6	50+1	10+1	2	-0-	1	-0-
SUBS.	1	8+1	18	2	-0-	-0-	-0-

(+ = partial payments, usually as result of exchange rates, etc.)

## EXPLANATIONS AND CLARIFICATIONS

\* *Income total* reflects exchange rate £ = \$1.70, (excludes Yen 800,000/- subvention from Japan Society for Promotion of Sciences dedicated to officers', etc., living expenses during VIth Conference.) Expenses similarly reflect exchange rate.

1 *Liabilities* excludes officers' etc., living expenses during VIth Conference.

2 Total *includes* \$1000/- transferred from Tokyo dues payments, + £ payments as above.

3 *Reimbursements* include:

A.K. Narain \$244.80 from Oxford subvention

R. Haggarty \$ 67.64 from Oxford subvention

R. Gombrich \$ 68.00 for extra week, Haggarty

\*\*Interest includes:

1 year Golden Passbook # = 5300383	\$ 39.52	account closed
Business Savings Account	164.06	account closed
CD #89051	210.46	account closed
CD #89050	104.27	account closed
CD #87399	101.25	account closed
CD #92919	17.45	account closed

Professor Richard Gombrich very kindly forwarded the sum of \$1871.80 (after bank charges) as the amount remaining after he had paid all the VIth Conference obligations in Oxford.

UNESCO generously awarded the IABS the sum of \$1100.00 toward meeting the travel expenses from a "Third World country" to the VIth CIABS.

Despite the lack of "official" mention under income, the IABS treasurer wishes to express her appreciation for the generosity of the Japan Society for the Promotion of Sciences. Formal acknowledgement will be made in the next report when the disposition of these funds can be also noted.

Also unacknowledged, but invaluable, support from the South Asia Department of the University of Wisconsin continues to provide IABS with a home, the services of Ms. Haggarty, and miscellaneous supplies, etc.

Finally, we acknowledge with deep gratitude the generous contribution of \$300.00 from the Reverend Shig Hiu-wan, the Prajna-dhyana Sangharama, Taiwan

The Membership report was given by Professor Robert J. Miller, General Secretary. He was pleased to inform the meeting that membership in the IABS continues to grow, and that at least 40 new members had joined at the time of the conference in Japan.

Professor A.K. Narain reported on the development of the *Journal, IABS*. The first issue of 1983 was released just in time for the conference, and IABS members who attended the conference were able to get a preview of the issue they soon would be receiving in the mail. The higher cost of production was the main issue of Professor Narain's report, and several suggestions were discussed. Professor Narain noted that there are now many high quality papers in his hands, waiting to be published, and that the idea has arisen of bringing out three or four issues per year. Professor Narain suggested that the time will come to produce more issues, perhaps after 1984 or 1985. After discussing the pros and cons of publishing more issues, the members of the Board agreed to keep to two issues for the time being, with an increase in size instead. If the trend continues, and finances increase steadily, perhaps in a few years the question can be considered again.

The members of the Board unanimously passed a resolution thanking Professor Narain for his hard work in keeping the *Journal* going strong and protecting its quality.

The fourth item of discussion was the conference site for 1987. There were suggestions of Vancouver or San Francisco, although no formal invitations have been received. Professor Basham offered the information that the CISHAAN was deciding among Hamburg, Bangkok and Toronto, as the site for a conference in either 1986 or 1987. He noted that although no one is eager to join a big conference again, it is important to know that these conferences are taking place, so that we can plan our own conference schedule effectively. Professor Alex Wayman pointed out that the 1985 IAHR conference will be held in

Australia, probably from August 17th to the 25th, and that Professor Pezzali should keep the dates in mind when planning the 1985 IABS conference in Italy.

The possibilities of regional conferences were discussed. Professor Miller informed the meeting that although Dr. Steven Collins initially was organizing a British meeting of the IABS, he has had to hold his plans until he can find some funding sources. Professor Basham regretted to have to remind those present that although the IABS encourages and morally supports regional conferences, at present there are no funds available with which to give financial support.

Professor Narain told of a request from Professor Bongard-Levin of the USSR to have the Institute of Asian Studies join as an Institutional Member of the IABS. Professor Bongard-Levin was requesting a formal letter of invitation for the Institute, and Professor Narain, after discussing the problems individual members from the USSR had in paying their subscription dues, felt that it would be helpful to write such a letter for the Institute. It was decided to send a letter asking the Institute to become a member of the IABS and enclose a copy of the constitution.

A resolution was passed to endorse a formal letter of commendation to Dr. Edward Bastian for his work on documentary films on Buddhism.

The question arose of selling the IABS mailing list. At the last IABS meeting it was decided that the list would be sent only for academic purposes, and not at all for commercial purposes. Professor Lewis Lancaster noted that other groups sell their lists for about \$35 per 1000 names. It was decided to have two categories for distribution of our list: The list would be given free for scholarly purposes, or sent to publishers for either \$35 or free of charge if they advertised regularly in the *Journal*.

Professor Amalia Pezzali reported on the progress she has made in her plans for the 1985 conference of the IABS. She has tentatively planned the conference to start on a Saturday, during the 2nd week in July, and mentioned some ideas she has for Chairperson on the organizing committee, and Honorary President.

The Board gave her unanimous approval in the pursuit of

her plans and moved a vote of thanks to Professor Pezzali for her efforts, wishing her continued success.

Finally, Dr. Bea Miller asked permission to change the rate at which we charge for back issues of the *Journal*. Our present policy is to charge the old rate for back issues, but as of August, 1984, Dr. Miller will start charging the current rate for back issues.

Dr. Miller also moved a constitutional amendment to remove the specific amount charged for dues, as is now written in the constitution. If this amendment is accepted at the General Business Meeting, dues can be changed without requiring a constitutional amendment for such change.

Closing the meeting, Professor Basham announced his desire to resign from the position of Chairperson. He asked the members to start thinking about a replacement from somewhere other than the USA. He then gave thanks to all of the Board Members and the Assistant Secretary of the IABS for their efforts on behalf of the association.

#### MINUTES OF THE GENERAL BUSINESS MEETING, IABS, SEPTEMBER 5, 1983, NISHI HONGWANJI TEMPLE AT SHICHIJŌ ŌMIYA, KYOTO

The members of the IABS were welcomed to the Nishi Hongwanji Temple at Shichijō Ōmiya by the Monshu Emeritus, Kōshō Ohtani, who graciously gave a discourse on the history of the temple and its founders.

Professor Gadjin Nagao, President of the 6th Conference of the IABS, moved a vote of thanks and deep appreciation for the arrangements at the Nishi Hongwanji Temple to the Monshu Emeritus and the Present Monshu.

Professor A.L. Basham, Chairperson, IABS, opened the meeting, and Professor Robert Miller, General Secretary of the IABS read the following resolution of thanks voted by the Board of Directors at their meeting in Tokyo:

1. The Secretariat and members of the Steering Committee of the 31st CISHAAN, particularly to Professor Jikidō Takasaki, Chairman of the Executive Committee; Professor Hajime Nakamura, Convenor, Section 3; Professor Gadjin Nagao, President, 6th CIABS; Professor Sengaku Mayeda, Acting Convenor, Section 3; Professor Shōkō Takeuchi, Ryūkoku University; and the following members of the Steering Committee for the 31st CISHAAN who were instrumental in coordinating the 6th CIABS with the 31st CISHAAN: Messrs. Kyūya Doi, Fumimasa Fukui, Kōjun Fukui, Minoru Hara, Masaaki Hattori, Ryūshō Hikata, Akira Hirakawa, Yūichi Kajiyama, Shigeo Kamata, Enshō Kanakura, Shōkō Kanaoka, Shōzen Kumoi, Shōson Miyamoto, Kōgen Mizuno, Yasuaki Nara, Iichi Oguchi, Shūyū Sakurai, Shōhō Takemura, Tokuzen Tamaru, Reimon Yūki, and all those who worked and helped at the Section 3 Information Office and desks in Tokyo and Kyoto;

2. Dr. Akira Yuyama, Regional Secretary for Asia and Local Secretary and organizer for the 6th Conference of the IABS for his tireless efforts on behalf of the IABS;

3. The Nishi Honwanji Temple at Shichijō Ōmiya and the Monshu Emeritus and the Present Monshu for their kind arrangements to accommodate members of the IABS;

4. The following persons and institutions for extending their hospitality to the IABS members in Tokyo and Kyoto:

The Reiyukai at Azabu and Mr. Tsugunari Kubo, President of the International Institute for Buddhist Studies for the splendid reception and tour of the Reiyukai;

The Shitennōji Temple in Osaka and the International Buddhist University of Shitennōji and our hosts Dr. Jōjun Dekuchi, President, Professor Kiyoaki Okuda, Acting President, and Professor Genjo Mizuo, Vice President of the IBU.

The Tōdaiji Temple at Nara, the Patriarch and his staff members; The Hōryūji Temple at Ikaruga of Nara, the Patriarch and his staff members;

The Ryūkoku University Library in Kyoto, and Professors Taijun Inoguchi and Shōkō Takeuchi, for their well organized special exhibition of the Otani Collection;

The Sensōji Temple at Asakusa in Tokyo, Professors Tai-shun Mibu and Ryōtatsu Shioiri; and The International Institute for Buddhist Studies and its Director Dr. Akira Yuyama and his staff, Dr. Tadeusz Skorupski, IIBS Research Fellow; and

5. The Chairpersons, Co-Chairpersons and their Sub-chairpersons of all the panels comprising the 6th Conference of the IABS.

This motion was passed unanimously by the General Business Meeting.

A second motion was raised to accept Professor Amalia Pezali's invitation for the 7th Conference of the IABS in Bologna in the summer of 1985. This motion was passed unanimously.

A third motion was passed unanimously to "Delete each and every stipulation of precise amount of dues in each category presently contained in Article IV, Section 3 of the Constitution." This last motion is a constitutional amendment and was passed previously by the Board of Directors.

The Treasurer's Report was read as given in the notes from the meeting of the Board of Directors, and the report was accepted by acclamation.

Professor Narain gave a report on the status of the *Journal, IABS*, as is given in the notes from the meeting of the Board of Directors, and informed the IABS members that as of September, 1984, all back issues of the *Journal* would cost the current membership rate instead of the past rate as is being done at present.

#### Old or new business:

Professor Harry M. Buck requested the IABS to coordinate and standardize the use of computers in developing an international network and data bank for scholars in Buddhist Studies. Mr. Jamie Hubbard offered to organize a committee of interested scholars to investigate the computerization of Buddhist Studies. (The committee is presently gathering information on the use of computers in Buddhist Studies. Please send any suggestions or information to Mr. Hubbard c/o the IABS office in Madison.)

Mr. Doboomb Tulku, Director of Tibet House, New Delhi, India, informed the meeting that Tibet House organizes seminars, lectures, exhibitions, publications, etc., and publishes small books on Buddhism from time to time. They are planning to organize an international conference on Buddhist iconography in 1984, and request names and addresses of scholars who are experts on Buddhist iconography.

Dr. Edward Bastian asked for new ideas for programs to be produced in Asia for educational films for T.V. and video, and film, in three categories:

1. Archival and research-type tapes on rituals being performed in various sects, accompanied by learning guides;

2. Audio-visual materials for higher education;
3. Television and film programs for general public education.

He also announced his new production of a series of six films on Buddhism with the British Broadcasting Corporation. The films will be produced in Japan, China, Thailand, Sri Lanka, India and Bhutan.

Finally, the meeting ended with a long discussion on the compilation of a Buddhist bibliography. There were requests for the IABS to coordinate such an activity, and publish the results, but as was pointed out, the IABS is not in any position financially to hire the necessary staff.

The meeting was closed by Professor Basham, who recited part of a Theravāda liturgy remembered, as he said, after many years. His deep chanting filled the Audience Chamber at the Nishi Hongwanji Temple, and those present would like to share the memory with those who could not attend:

Ahaṃ avero homi  
 Avyāpajjho homi  
 Anīgho homi  
 Sukhaṃ attano pariharāmi  
 Ahaṃ viya  
 Sabbe sattā averā hontu  
 Avyāpajjhā hontu  
 Anīghā hontu  
 Sukham attānaṃ pariharantu  
 Idaṃ me puñña kammam  
 āsava Kkhayāvahaṃ hotu  
 (Let me be peaceful  
 Let me be kindly  
 Let me be unharmed  
 Let me keep my inner happiness.  
 Just like me,  
 May all beings be peaceful  
 May they be kindly  
 May they be unharmed  
 May they keep their inner happiness  
 May this my work of merit  
 lead to the decrease of faults.)

Rena Haggarty, Assistant Secretary, IABS